

外国人留学生一時帰国届
Notification Form for Foreign Student's Visit to Home Country

氏名 _____ 学籍番号 _____
Name _____ Student ID No. _____

所属 *「学部、学科名」「国際交流センター」等を記入 Fill in name of "Faculty/Division, Department /Course", or "International Center"
Institution You Belong to: _____

国籍 _____ 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____
Nationality _____ Date of Birth _____ year _____ month _____ day _____

パスポート番号 _____
Passport No. _____

在留カード番号 _____ または 外国人登録証番号 _____
Residence Card No. _____ or Alien ID No. _____

奨学金の受給 _____ 有 Yes _____ 国 費 Japanese Government
Scholarship _____ 無 No _____ 政府派遣 Government of Another Country
_____ JASSO奨学金
_____ 冠奨学金 Sponsor-crowned International Scholarship

在留期限 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____
Visa Expiry Date _____ year _____ month _____ day _____

私は下記のとおり一時帰国するので、お届けします。

I would like to declare that I will visit my home country as follows:

帰国年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 航空会社名 _____
Date of Departure _____ year _____ month _____ day _____ Name of Airline _____

再入国予定年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 帰国目的 _____
Scheduled Date of Reentry _____ year _____ month _____ day _____ Reason of Visit _____

自国住所 _____
Address in Your Home Country _____

緊急時の連絡先 _____ In Japan: _____
住所/電話番号 _____
Eメールアドレス _____

Emergency Contact Address _____ In Your Country: _____
Phone Number _____
E-mail Address _____

指導教員等確認 _____ 氏名 Name: _____ ⑨またはサイン _____
Confirmation of Supervisor _____

日付 Date: _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____
_____ year _____ month _____ day _____

【備考 Notes】

■ 出入国予定を変更する必要がある場合は、直ちにその旨を指導教官に電話で知らせること。

If there is a change in the above original schedule, let your supervisor know the new one immediately by phone.

■ 大学が各月の在籍確認等ができない場合は、奨学金の支払いができない場合がありますので、帰国前に必ずこの一時帰国届を各学部学務係へ提出してください。

Please keep in mind that if you fail to come for your monthly enrollment confirmation, the university cannot pay you that month's scholarship.

Make sure to submit this form to the Educational Affairs Section of your faculty (division) before leaving Japan.

■ 注意!!! ATTENTION!!!

出国時、出入国カードの[口みなし再入国許可による出国を希望します]欄のチェックボックスに、必ずチェック「✓」を入れること。

このチェックをしないまま出国すると、入国はできても留学ビザを再申請しなくてはならない、最悪入国できないなど、大変な不利益を被ることとなります。

When you leave Japan, be sure to check the box in the column of [□Departure with Special Re-Entry Permission] on the "Embarkation & Disembarkation Card for Reentrant (E/D card)".

If you leave Japan without checking off [✓], you will definitely suffer disadvantages such as: you have to re-apply for a College Student Visa even if you may be permitted to re-enter Japan, or at worst, you may not be allowed to re-enter Japan.

※裏面の出入国カードのサンプルをご参照ください。 Please see the E/D card sample on the reverse side.

SAMPLE

【新様式】

ここにを入れる



再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

出入国記録番号 AAA 9120100 区分 71

氏名 (漢字) Name	氏 Family Name	名 Given Names
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	Day 日 Month 月 Year 年 男 ① Male 女 ② Female
主な渡航先国名 Destination	航空機便名・船名 Flight No./Vessel	
<input type="checkbox"/> みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は□にチェックしてください。)		
署名 Signature		

みなし再入国許可で再入国できる期間は出国の日から1年間又は在留期限までのいずれか短い期間です。(特別永住者は出国の日から2年間です。)

Official Use Only

KA7AAA912010071

【旧様式】

ここにを入れる



再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

みなし再入国許可による 出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission

出入国記録番号 BB 8345950 区分 51

氏名 (漢字) (Name)	氏 Family Name	名 Given Names
国籍 Nationality as shown on passport	生年月日 Date of Birth	Day 日 Month 月 Year 年 男 ① Male 女 ② Female
航空機便名・船名 Flight No./Vessel	主な渡航先国名 Destination	
署名 Signature		

Official Use Only

カード①とカード②の太線内を出国時に記入して下さい。 Please fill in CARD ① and CARD ② (inside bold line) when exiting Japan.

KA5BB834595051